

OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE ABRIL DE 2021
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年4月10日号 (スペイン語版)

- P1. 新型コロナワクチンに関する問い合わせ・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
 - P2. 福祉医療費助成制度・市営住宅新規入居者を募集しています・国民健康保険の加入&喪失手続きを忘れずに
 - P3. 犬&猫 避妊&去勢手術費助成金・確定申告&納付期限を延長・無料相談 (法律・交通事故)
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・母子保健事業は市HPで確認ください
- 折り込みチラシ: ✓太田市新型コロナウイルス感染予防「自分を守る8か条」✓太田市災害時言語ボランティア募集中! ✓避難する時に、避難所の開設状況&混雑状況を確認してください✓ぐんまコロナワクチンダイヤル・新型コロナウイルス (COVID-19) が広がらないようにしましょう。✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Informes sobre la Vacuna Contra el Nuevo Coronavirus⁹⁹

- En relación al orden de la vacunación (inoculación), emisión del cupón de vacunación, lugar de vacunación, forma de hacer la reservación, etcétera.
Central de Atendimento de la Vacunación contra el COVID-19 de la Prefectura Municipal de Ota ☎0570-074-650
Horario: 8:30 ~ 17:15 horas de lunes a viernes (excepto asuetos nacionales)
 - Reacciones colaterales y consultas posteriores a la vacunación, esclarecimientos médicos y especializados.
Dial para la Vacuna Coronavirus en Gunma "Coronavirus Vaccine Dial for Gunma Foreign Residents" ☎0570-783-910
Atendimento: 24 horas (también disponible los sábados, domingos y asuetos nacionales)
Soporte en lengua extranjera con enfermera: Español, Portugués, Inglés, Chino y 15 idiomas más.
 - En relación a la Vacuna contra el Nuevo Coronavirus, política de la vacunación, esclarecimientos médicos y especializados.
Central de Consulta de la vacuna contra el COVID-19 del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar ☎0120-761-770
Atendimento: 9:00 ~ 21:00 horas (también disponible los sábados, domingos y asuetos nacionales)
- Informes: Prefectura Municipal de Ota, División Kenko Zukuri-Ka ☎0276-46-5115



Consulta en Español

LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs
y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

¡Favor de utilizar mascarilla!
Y evitar venir a esta ventanilla y consultar a través de teléfono, cuando presente síntomas de fiebre, tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera.



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota

Sistema de Asistencia Médica Social “Fukushi Iryou Seido”

El Certificado de Beneficiario del Sistema de Asistencia Médica Social (tarjeta pink) será emitido después de realizar el trámite de inscripción en este sistema. Este sistema subsidia la parte del valor de los gastos médicos del asegurado cubierto por el seguro de salud, al presentar la Tarjeta Pink en la institución médica (en la Provincia de Gunma).

Sin embargo, habiendo otro sistema de subsidio o beneficio de estos gastos médicos será necesario primero el trámite de este otro sistema pues, será dada la prioridad para este otro sistema.

Condiciones (confirme en el cuadro de abajo):



- Niño;
- Persona con discapacidad física y mental grave (inclusive anciano con discapacidad grave);
- Familia madre e hijo y padre e hijo.

✧ Los gastos de alimentación durante la internación de la persona con discapacidad física y mental grave (inclusive los ancianos con discapacidad grave) será de responsabilidad del asegurado en caso que no presente el Certificado de Aplicación del Valor Límite y Reducción Padrón de Gastos.

Nota: El Certificado de Aplicación del Valor Límite y Reducción Padrón de Gastos será emitido para el miembro de familia exenta del Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) “Shikenminzei”, cuando este realice la solicitud de emisión en el seguro que se encuentra registrado.

✧ Utilice adecuadamente al realizar una consulta médica utilizando este sistema.

Nota: En caso de fiebre repentina y otros, contacte al servicio de **Consulta Médica Infantil: #8000** (posible llamar también a través del teléfono celular)

	Condiciones
Niños	Hasta la edad de 18 años (hasta el primer día 31 de marzo después de completar 18 años). Se excluye quien ya contrajo matrimonio
Persona con Discapacidad Física y Mental Grave (incluye ancianos con discapacidad grave)	Nivel 1 en la ley de Pensión Nacional
	Nivel 1 del subsidio de manutención del menor especial “Tokubetsu Jidou Fuyou Teate”, etcétera.
	Nivel 1 ~ 3 del cuaderno de discapacidad física “Shintai Shougaiha Techo”. Reconocimiento A1 al A3, B1 y B2 en el cuaderno de discapacidad mental “Ryouiku Techo” (edad de 18 años incompletos).
Familia Madre&Hijo, Padre&Hijo, etc.	Familia Madre&Hijo o Padre&Hijo, con hijo en edad de 18 años incompletos.
	Niño huérfano de padre y madre, con edad de 18 años incompletos.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (1º piso/Vent. 12) División “Iryou Nenkin-Ka” ☎0276-47-1940

Inmueble Habitacional Municipal “Inscripciones Abiertas”

Las inscripciones para solicitar Inmueble Habitacional Municipal se encuentran abiertas. También, a partir del 1º de abril del año en curso será posible la inscripción de 1 persona sólo en los siguientes inmuebles habitacionales Municipales (confirme las condiciones): **Tomizawa, Ushizawa, Niragawa Higashi, Niragawa Minami, Iwamatsu y Nitta Kizaki.**

Nota 1: El valor del alquiler es calculado conforme al valor de los ingresos (renta).

Nota 2: Existe un límite en los ingresos.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (9º piso/Vent. 92)

Oficina de Ota de la Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma
“Gunma Ken Jutaku Kyokyu Housha Ota Shisho” ☎0276- 30-2011



Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”

Persona que está empleado en una empresa que no tiene el sistema de seguro de salud, quien trabaja autónomo, agricultor y otros, deben de registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

Lugar: Prefectura (1º piso/Vent.16) División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka”, en los Centros Comunitarios Gyousei Center (excluye a Ota Gyousei Center), Higashi y Nishi Service Center.

Inscripción (plazo de 14 días)

Será necesario realizar el trámite de inscripción en la pérdida de calificación del registro del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken” y otros de la empresa empleadora, debido a la jubilación, etcétera. No olvide ni tampoco se atrase en realizar los trámites de inscripción pues, en caso contrario el impuesto del Seguro Salud Nacional será cobrado referente al periodo retroactivo de hasta la fecha de pérdida de la calificación del seguro social.

Documentos Necesarios para la Inscripción

- 1). Comprobante de desligamiento del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken Ridatsu Shoumeisho”;
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta (Notificación) “My Number”.

Cancelamiento (plazo de 14 días)

Será necesario realizar el trámite de cancelamiento al ingresar al Sistema del Seguro de Salud a través de la empresa empleadora o se hace dependiente de un familiar registrado en este sistema. Al atrasar este trámite el impuesto de este Seguro de salud continuará siendo cobrado y al usar la tarjeta de este seguro después de la pérdida de calificación, necesitará posteriormente devolver el valor de los gastos médicos abarcados por este seguro.

Documentos Necesarios para el Cancelamiento:

- 1). Tarjeta del Seguro de salud del Sistema del Seguro Social u otros;
- 2). Tarjeta del Seguro de Salud Nacional;
- 3). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 4). Tarjeta (Notificación) “My Number”.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1º piso/Vent. 16), División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” ☎0276-47-1825



Ayuda Parcial para el Valor de los Gastos

de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

1/3 del Valor por cada animal:

- Perras: valor máximo de 5 mil yenes
- Gato (Hembras y Machos): valor máximo de 3 mil yenes

Nota: Esta ayuda cerrará al terminar el presupuesto.

Condiciones:

- La perra (registrada y vacunada contra la rabia en el año fiscal 2021) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional "Kokumin Kenko Hoken").

Plazo para la Solicitud: hasta el 31(jue.) de marzo de 2022

(cirugía realizada en el período de abril de 2021 a marzo de 2022).

Forma de Realizar la Solicitud: Directamente en la División "Kankyou Seisaku-Ka", con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

- No será posible recibir esta ayuda referente a cirugía realizada hasta el día 31 de marzo de 2021.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Kankyou Seisaku-Ka" (5° piso/vent.51) ☎0276-47-1953



¡ Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta!

¡El Período fué Prorrogado hasta el 15 de Abril de 2021 (jue.)!

Cerrado en Sábados y Domingos

Lugar: **Oficina Nacional "Tatebayashi Zeimusho"**

(Dir.: Tatebayashi-Shi Naka-Machi 11-12)

Horario de Atendimento: de 8:30 (9:00 hs. inicio de la consulta) ~ 16:00 hs.

Nota: Necesidad del "Ticket de atendimento numerado" que se distribuirá a diario en el lugar y, también se emitirá con anticipación por LINE. La cantidad de "Ticket de atendimento" es limitada y puede haber la posibilidad de solicitarse venir en otro día.

Informes:

Prefectura Mun. de Ota, División "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1932

Oficina Nacional "Tatebayashi Zeimusho" ☎0276-72-4373



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservasiones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	15(jue.)/Abr.	13:30~16:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	19(lun.)/Abr.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20° piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	--	---



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

18/Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Pediatría / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
25/Abr. (Dom.)	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Pediatría / CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
29/Abr. (Jue.)	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	Ortopedia / CG	Toumo Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
2/Mayo (Dom.)	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	Oftalmología	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
3/Mayo (Lun.)	Ginecología / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	CG / Pediatría	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
4/Mayo (Mar.)	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	CG / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
5/Mayo (Miér.)	CG / Pediatría	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Ortopedia	Obuchi lin (Takara-Machi)	0276-31-3006
9/Mayo (Dom.)	CG / Cirugía General	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Ginecología y Obstetricia	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330

Obs. 1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar. **Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales:** ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.



Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste del Ed. Sur de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Confirme la Programación de Salud Materno&Infantil en la página Web de la ciudad

Confirme en la página Web de la Prefectura de Ota sobre la Información relacionada a el Examen de Salud Infantil, Cursos para Embarazadas, Programa de Asistencia Postparto, Auxilio de Gastos con el Tratamiento contra la Infertilidad y Aborto Habitual, Emisión del Cuaderno de Salud Materno Infantil "Boshi Kenko Techo", etcétera.

Disponible en japonés →

Para mayores informes contacte a uno de los Centros de Salud de esta ciudad:

Ota Hoken Center ☎0276-46-5115

Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651

Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka)

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

¡Accese!

